

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 60 (1973)  
**Heft:** 9: Stadtutopie/Stadtplanung

**Artikel:** Attraktiveres Stadtzentrum durch kleine Eingriffe  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-87620>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Attraktiveres Stadtzentrum durch kleine Eingriffe

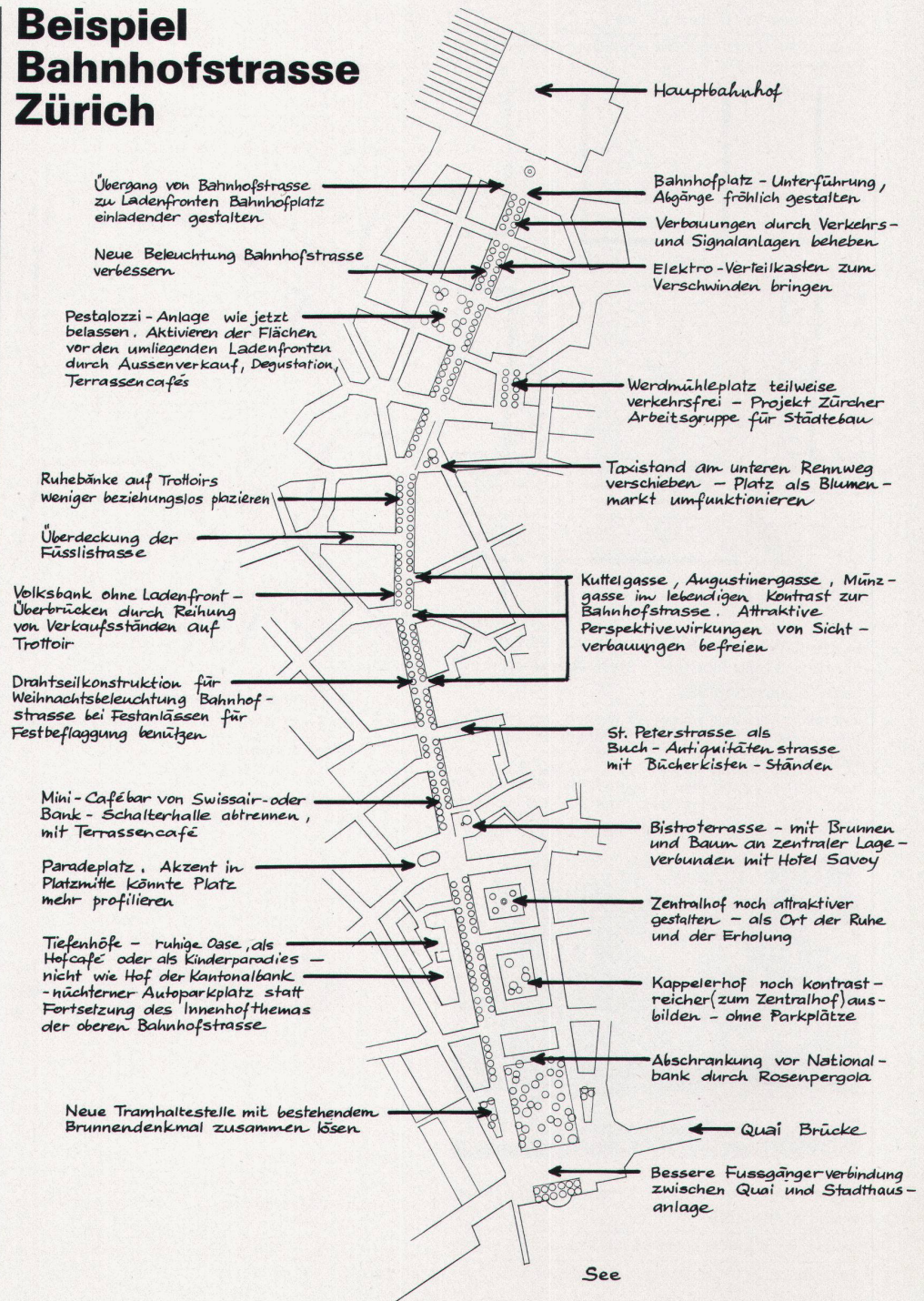


Architekt: Willi Walter

Grafiker: Charlotte Schmid + Paul Leber

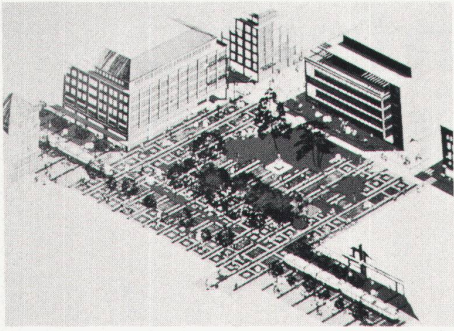
Eine Auswahl der im Auftrag der Vereinigung Zürcher Bahnhofstrasse gemachten Vorschläge.

## Beispiel Bahnhofstrasse Zürich



*Le centre de la ville rendu plus attractif par des opérations mineures - exemple de la Bahnhofstrasse à Zurich: Une sélection de projets présentés à la demande de l'association < Bahnhofstrasse de Zurich >.*

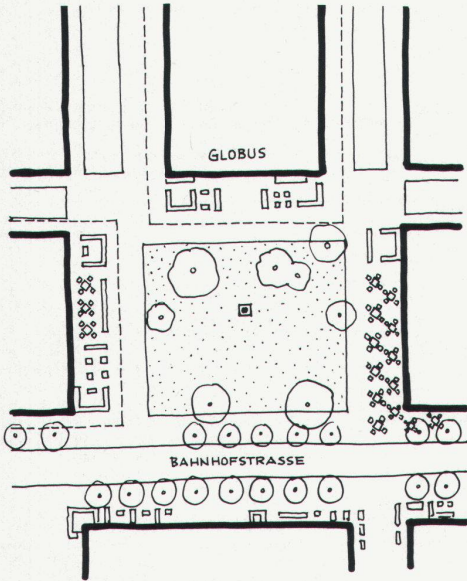
*Attractive urban centre resulting from small-scale changes - Bahnhofstrasse, Zurich: A selection from the proposals made on behalf of the Zurich Bahnhofstrasse Association.*



Muss die Pestalozzianlage (Abbildung: Projekt Tiefbauamt) verändert werden?

Doit-on modifier le jardin public (Pestalozzi)? (Ill.: projet du bureau des travaux publics.)

Must the Pestalozzi complex (Fig.: Dept. of Works project) be modified?



Wichtig wäre die Aktivierung vor den umliegenden Ladenfronten durch Aussenverkauf und Terrassencafés.

Il serait important d'animer les devants des magasins avoisinants par des ventes à l'extérieur et des cafés-terrasses.

It would be a good idea to animate the neighbouring shop fronts by outside sales counters and sidewalk cafés.



Die Grünanlage könnte in der jetzigen Form erhalten bleiben.

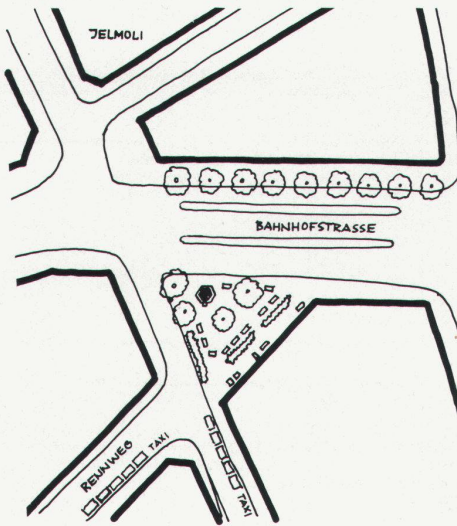
Le parc pourrait être conservé dans sa forme présente. The park could be preserved in the present form.



Der unterste Teil des Rennwegs ist ein Taxi-parkplatz. Der schöne Brunnen verschwindet hinter Autos, Telefonkabinen und elektrischer Verteilstation.

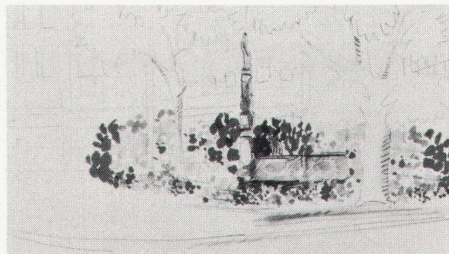
La partie la plus basse du Rennweg est une place de parage pour taxis. La belle fontaine disparaît derrière des voitures, des cabines téléphoniques et une station de relais électrique.

The lower end of Rennweg is a taxi stand. The beautiful fountain is concealed by cars, telephone booths and traffic signs.



Wenn die Taxis an die Oetenbachstrasse und etwas den Rennweg hinauf verlegt würden – Si les taxis étaient transférés à la Oetenbachstrasse ou un peu plus haut dans le Rennweg,

If the taxis were moved over to Oetenbachgasse and a bit up Rennweg, the square could, for example, become



könnte z. B. der Platz ein Fussgängerplatz mit Ruhebänken und mit einem ständigen Blumenmarkt werden.

la place pourrait être aménagée, par exemple en zone pour piétons avec des bancs et un marché de fleurs permanent.

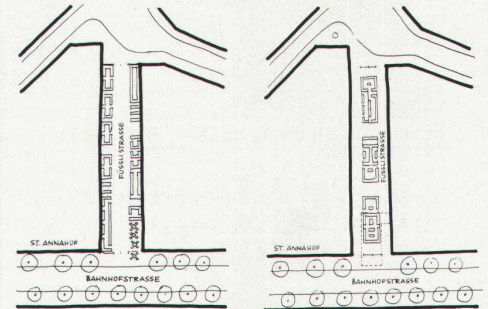
a pedestrian zone with benches and a permanent flower market.



Die Füsslistrasse ist die wichtige Querverbindung von der Bahnhofstrasse zur Sihlporte.

La Füsslistrasse est la bretelle de communication importante reliant la Bahnhofstrasse à la Sihlporte.

Füsslistrasse is the leading connecting route across from Bahnhofstrasse to Sihlporte.



Durch Intensivierung des Verkaufs auf der Strasse...

Par l'intensification de la vente sur la rue...

By increased selling on the pavement...



... und durch eine Überdachung könnte diese Strasse die gewünschte Sogwirkung erhalten.

... et en couvrant cette dernière, elle pourrait avoir l'attrait désiré.

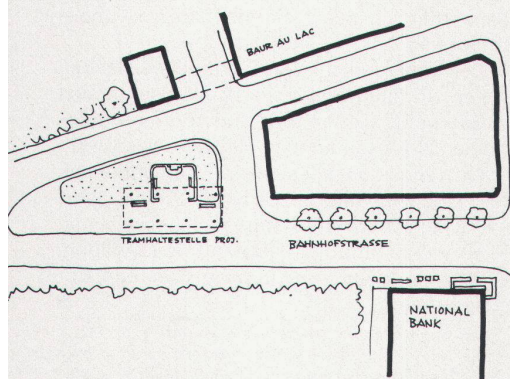
... and by the construction of all-weather arcades, this street could be made to attract a sufficient number of customers.



«Durststrecken» entstehen vor Bankgebäuden ohne Ladenfronten.

Des «trajets arides» prennent naissance le long des édifices bancaires sans devantures.

Desolate areas occur in front of banks without display windows.



Überbrückungen durch Kleinelemente wie Kiosk, Mocca-Strassenbar, Blumenstand, Losverkäufer, Schuhputzer usw.

Animation au moyen d'éléments mineurs tels que kiosques, Bars-à-Café, stands de fleurs, vendeurs de billets de loterie, cireurs de chaussures, etc.

Roof structures with the use of small-scale elements, such as newsstands, stand-up snack bars, flower stands, lottery stands, bootblacks' stands, etc.,



Erst möglich bei künftiger Trottoirverbreiterung.

Seulement réalisable lors d'un élargissement futur du trottoir.

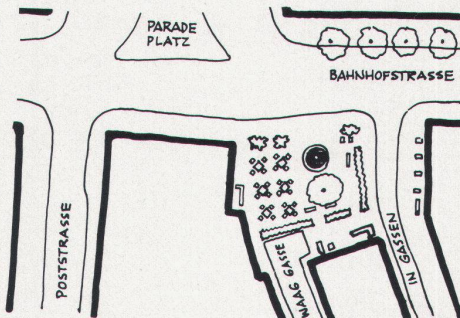
are only possible if the pavement is widened.



Paradeplatz – In Gassen. Der Brunnen ist verbaut hinter Plakatwänden, Baukasten und Polizeirufsäule.

Paradeplatz – In Gassen. La fontaine disparaît derrière des parois d'affichage, des caisses d'outils de travaux publics et des colonnes d'alarme de la police ou des pompiers.

Paradeplatz – In Gassen. The fountain is blocked from view by posters, crates and telephone installations.



Schaffen einer Erholungsfläche durch Unterbinden des Durchgangsverkehrs Waaggasse.

Cération d'une zone de loisir par l'arrêt du trafic de transit de la Waaggasse.

Creation of a recreation zone by prohibition of through-traffic on Waaggasse.



Terrassencafé, abgeschirmt durch Grün-schranken, in Verbindung mit Hotel Savoy.

Un café-terrasse, isolé par des haies, relié à l'Hôtel Savoy.

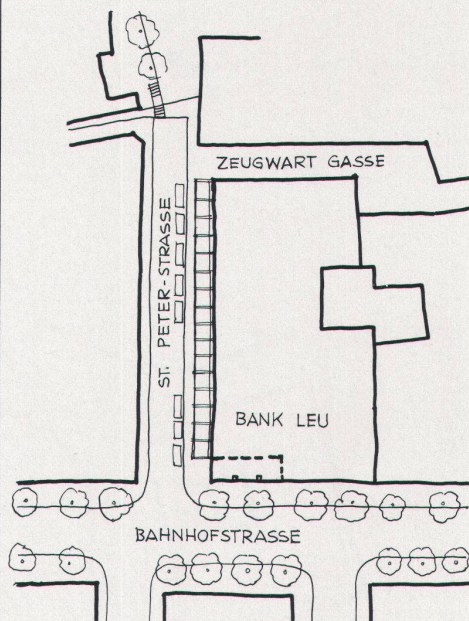
Sidewalk café, screened by plant troughs, in association with Hotel Savoy.



Das Trottoir der St.Peterstrasse dient der Bank Leu als Parkplatz.

Le trottoir de la St.Peterstrasse sert de place de parcage à la banque Leu.

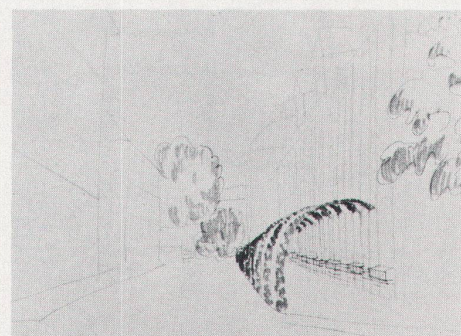
The pavement beside St.Peterstrasse is used as a car park by Bank Leu.



Wenn die gleiche Anzahl Parkplätze auf die Strasse verlegt würden...

Si le même nombre de places de parcage était transféré dans la rue...

If the same number of parking sites were moved on to the street...



...könnte eine Buch-Antiquitäten-Pergola zur Zeugwartgasse führen.

...une pergola de bouquinistes pourrait mener à la Zeugwartgasse.

...a second-hand book pergola could run through to Zeugwartgasse.



# Aktion Werdmühleplatz Zürich

Zürcher Arbeitsgruppe für Städtebau ZAS in Zusammenarbeit mit dem Stadtplanungsamt

*Aus «Lawinenverbauung» Band I der ZAS. Massnahme Nr.15: Umschlagbereiche in der Stadt.* ● Die Stadt ist auf *Transporte* und *Umschlag* angewiesen. ● Das Parkieren am Strassenrand und auf Plätzen sterilisiert Flächen, welche für den Umschlag geeignet wären, weil sie zwischen dem fließenden Verkehr und dem Bestimmungsort der Transporte liegen. ● Umschlagbereiche sind Koexistenzflächen zwischen Menschen, Fahrzeugen und Gütern.

In diesem Sinne soll der Werdmühleplatz in einer 1. Phase provisorisch verändert werden (siehe Skizze). Er ist durch die Werdmühlestrasse unmittelbar an den bestehenden Fussgängerbereich der Bahnhofstrasse angeschlossen.

Die vom Verkehr frei werdenden Flächen sollen auf möglichst vielfältige Weise genutzt werden und sich an sich ändernde Anforderungen anpassen können (flexible Nutzung).

Nutzungsmöglichkeiten: Umschlagbereich für Personen, Güter etc.; Haltestelle für Sammeltaxis; Verkaufsstände, Schliessfächer, Kioske etc.; Informationsstand, Ausstellung, Wandzeitung etc.; Sitzgruppen, Cafeteria, Restaurant etc.

*On lit dans «Lawinenverbauung» volume I de GZU. Règle No.15: Zones de transbordement en ville.* ● La ville dépend des *transports* et des *échanges*. ● Le stationnement le long des rues et sur des places stérilise des superficies propres aux échanges, parce que situées entre les voies de communications et le lieu de destination des transports. ● Les zones de transbordement sont des surfaces de coexistence entre les hommes, les véhicules et les marchandises.

Dans ce sens, la Werdmühleplatz doit être modifiée provisoirement au cours de la première étape (voir esquisse). Elle sera reliée directement par la Werdmühlestrasse à la zone réservée aux piétons de la Bahnhofstrasse.

Les superficies libérées du trafic devront être exploitables des façons les plus diverses et pouvoir s'adapter à des besoins variables (exploitation flexible).

Possibilités d'exploitation: Zone de transbordement pour personnes, marchandises, etc.; lieu de stationnement pour taxis; stands de vente, casiers de consigne, kiosques, etc.; stand d'information, exposition, paroi d'affichage, etc.; places assises, cafétéria, restaurant, etc.

*Traduction: P. Moine*

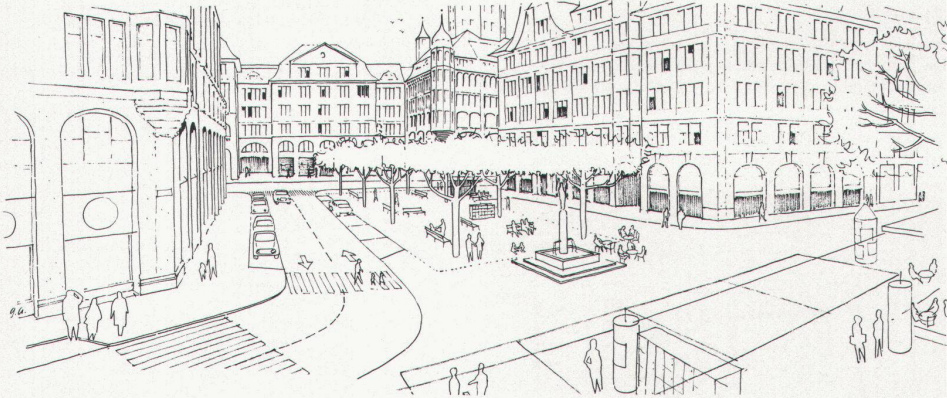
*From "Anti-avalanche barrier", Vol. I of the ZAS. Step No.15: Loading zones in the city.* ● The city depends on transportation facilities and loading of goods and passengers. ● Parking along streets and in squares sterilizes areas which would be suitable for loading and unloading, because it lies between traffic flow and transport termini. ● Loading zones are areas of coexistence between people, vehicles and goods.

The Werdmühleplatz is to be altered in this sense in a preliminary provisional phase (cf. Sketch). It is accessible directly from the already existing pedestrian zone along Bahnhofstrasse, via Werdmühlestrasse.

The areas vacated by vehicular traffic are to be multi-functional as far as possible and capable of being adapted to changing requirements (flexible utilization).

Utilization potentialities: Loading zone for passengers, goods, etc.; taxi stand; sales stands, lockers, newsstands, etc.; information stand, exhibition, bulletin board, etc.; seating groups, cafeteria, restaurants, etc.

*Translation: Dr. J. Hull*



ZAS - UMSCHLAGBEREICH  
WERDMÜHLE - PLATZ  
JULI 1972

